

Introduction

CHAÎNE & LETTRE

TOPOLOGIE DE LA LETTRE ET TOPOLOGIE
DE LA CHAÎNE
(positions des résultats de cet ouvrage dans la construction
de la psychanalyse)

Introducción

CADENA Y LETRA

TOPOLOGIA DE LA LETRA Y TOPOLOGÍA
DE LA CADENA

(posiciones de los resultados de esta obra en la construcción
del psicoanálisis)

1. Articulation de l'inconscient par l'écriture

a) Nécessité d'étudier ce sujet.

L'articulation de la chaîne et de la lettre est importante parce qu'elle donne sa raison à la relation de la lettre et du signifiant comme il est de notre propos de le montrer. Nous n'insistons pas sur son incidence pratique: les formations de l'inconscient se présentent comme des effets littéraux (rêves, lapsus, actes manqués, symptômes). Cette littéralité est articulée par une chaîne signifiante dont elle est cependant distincte. Cette articulation produit l'objet.

1. Articulación del inconsciente por la escritura

a) Necesidad de estudiar este tema

La articulación de la cadena y de la letra es importante porque da su razón a la relación de la letra y del significante; es nuestro propósito mostrarlo. No insistimos sobre su incidencia práctica: las formaciones del inconsciente se presentan como efectos literales (sueños, lapsus, actos fallidos, síntomas). Esta literalidad está articulada por una cadena significativa de la cual sin embargo se distingue. Esta articulación produce el objeto.

L'objet concret de notre étude est l'objet cause du désir, c'est-à-dire l'objet a. Mais ce produit diffère selon les cas: ce qui nous est donné ce sont les formations de l'inconscient. La psychanalyse est obligée d'en connaître le plus grand nombre possible dans leur particularité afin de tirer de ces épreuves et de leurs comparaisons ce qu'il y a d'universel en eux.

El objeto concreto de nuestro estudio es el objeto causa de deseo, es decir el objeto a. Pero este producto difiere según los casos: lo que nos es dado son

las formaciones del inconsciente. El psicoanálisis está obligado a conocerlas en su particularidad, en el mayor número posible, a fin de extraer de estas pruebas y de sus comparaciones, lo que hay en ellas, de universal.

Nous ne pouvons les recueillir qu'à l'aide d'une écriture. Pour notre pratique, le tracé intervient. Quand il s'agit de communiquer des éléments d'une analyse, il est encore plus nécessaire de recourir au témoignage écrit: à plus forte raison pour les analyses passées, seul cas où le terme d'analysé convienne.

No podemos recogerlas sino con la ayuda de una escritura. Para nuestra práctica el trazado interviene. Cuando se trata de comunicar elementos de un análisis es aún más necesario recurrir al testimonio escrito: con más razón para los análisis pasados, único caso en donde el término de analizado conviene.

L'écriture est un procédé inhérent au système interne de l'appareil psychique. Freud en fait état dans toute son oeuvre, dès perceptions-signes de la lettre 52 écrite à son ami Fliess, aux représentations de mots de la seconde topique. Il est impossible de faire abstraction d'un procédé grâce auquel ce qui est inconscient parvient à la conscience. Il est nécessaire d'en connaître la fonction, les défauts et les dangers [6a, d].

La escritura es un procedimiento inherente al sistema interno del aparato psíquico. Freud da cuenta de esto en toda su obra, desde las percepciones signo de la carta 52, escrita a su amigo Fliess, hasta las representaciones palabra de la segunda tópica. Es imposible hacer abstracción de un procedimiento gracias al cual, lo que es inconsciente adviene a la conciencia. Es necesario conocer su función, sus fallas y sus peligros [6a, d].

b) Le prestige de l'écriture et la cause de son ascendant sur les formations de l'inconscient.

b) El prestigio de la escritura y la causa de su ascendiente sobre las formaciones del inconsciente.

Inconscient et écriture sont deux processus solidaires. L'unique raison d'étudier le premier est qu'il soit articulé par le second. L'objet cause du désir est défini par la combinaison de la perception et de la perception-signe (wahrnehmung-zeichen). Cette dernière constitue principalement la différence qu'il y a entre un rêve et un délire. Cependant, l'écriture savante se mêle si intimement à notre façon de penser dont elle est directrice qu'elle finit par usurper le rôle principal; on en vient à donner autant et plus d'importance à la représentation classique qu'aux faits eux-mêmes. C'est comme si l'on croyait qu'il convient de se pourvoir en cartes des lacs italiens pour aller visiter le Pôle Nord.

Inconsciente y escritura son dos procesos solidarios. La única razón para estudiar el primero es que está articulado por el segundo. El objeto causa de deseo está definido por la combinación de la percepción y de la percepción signo (Wahrnehmung - zeichen). Esta última, constituye principalmente la diferencia que hay entre un sueño y un delirio. Sin embargo, la escritura erudita se mezcla tan íntimamente con nuestra manera de pensar, de la cual es directriz, que termina por usurpar el rol principal. Se llega a dar tanto o más importancia a la representación clásica que a los hechos mismos. Es como si creyéramos que conviene proveerse de mapas de los lagos italianos para ir a visitar el Polo Norte.

Cette illusion a existé de tout temps et les opinions courantes qu'on colporte sur l'inconscient en sont entachées. La topologie du sujet remplit une fonction comparable en psychanalyse à celle qu'assure la phonologie en linguistique. Mais une différence s'impose entre ces deux disciplines qui distingue aussi la topologie de la nosographie en psychiatrie (écriture de la maladie). La topologie supplée à l'absence de systèmes d'écriture qui conviennent. Elle ne saurait être dite proche ou éloignée de l'expérience, car la structure qu'elle écrit constitue l'expérience elle-même. Cela seul suffit pour montrer combien le sujet est dépendant de l'écriture.

Esta ilusión ha existido desde siempre y las opiniones corrientes que se divulgan sobre el inconsciente están contaminadas de ello. La topología del sujeto cumple una función comparable en psicoanálisis, a la de la fonología en lingüística. Pero, se impone una diferencia entre estas dos disciplinas que distingue también la topología, de la nosografía en psiquiatría (escritura de la enfermedad). La topología suple la ausencia de sistemas de escritura que convienen. No podría ser llamada próxima o distante de la experiencia porque la estructura que ella escribe constituye la experiencia misma. Eso sólo basta para mostrar cuanto, el sujeto es dependiente de la escritura.

Certains faits psychanalytiques patents échappent souvent à l'absence d'une écriture qui convienne. Le complexe de castration, par exemple, est couramment confondu avec une crainte de mutilation. Comment rapporter cette configuration de façon concrète à la structure du manque de l'Autre, c'est-à-dire de la mère? Son impossibilité dans l'écriture est l'absence d'un métalangage. Alors même que le sujet devient psychanalyste et qu'il peut rendre compte de ce qui a été analysé pour son propre cas, le voici toujours confronté à cette structure indépassable et toujours surmontée par la fonction du phallus. Repérer une telle structure est possible si nous lui appliquons un raisonnement qui s'appuie sur une logique, formalisée grâce à des écritures mathématiques depuis un siècle (Boole 1854). Nous pouvons recueillir un tracé de cet impossible qui va à l'extrême de cette épreuve. Ainsi, sans le recours de cette écriture et l'exercice de la lecture, nous restons au stade de la description qui élude son objet.

Algunos hechos psicoanalíticos patentes escapan a menudo, por la ausencia de una escritura que convenga. El complejo de castración por ejemplo, es corrientemente confundido con un temor de mutilación. ¿Cómo relacionar esta configuración de manera concreta a la estructura de la falta en el Otro, es decir de la madre? Su imposibilidad en la escritura es la ausencia de un metalenguaje. Aun cuando el sujeto devenga psicoanalista y pueda dar cuenta de lo que ha sido analizado en su propio caso, helo aquí, siempre confrontado a esta estructura impasable y siempre sobrepasado por la función del falo. Localizar tal estructura es posible si le aplicamos un razonamiento que se apoye sobre una lógica formalizada gracias a escrituras matemáticas desde hace un siglo (Boole 1854). Nosotros podemos seguir el trazado de este imposible que va al extremo de esta prueba. Así, sin el recurso de esta escritura y el ejercicio de la lectura, permanecemos en el estado de descripción que elude su objeto.

Le petit Hans entraîne son père et Freud sur un terrain où les psychanalystes, sans la topologie, reculent toujours. Même à être psychanalystes nés, ils ne peuvent prétendre avoir la même intuition que celle de Freud. Il leur reste le mathème enseigné par Lacan qui, lui, peut se transmettre et dont il se trouve que c'est une topologie. Lacan propose le terme d'orographie (écriture des reliefs).

El pequeño Hans arrastra a su padre y a Freud a un terreno donde los psicoanalistas sin la topología siempre retroceden. Siendo psicoanalistas natos no pueden pretender tener la misma intuición que Freud. Les queda el matema enseñado por Lacan, que sí puede transmitirse, y del que se advierte que es una topología. Lacan propone el término de orografía (escritura de los relieves)

L'inconscient a une structure dépendante de celle de l'écriture. Cependant le prestige des logiques classiques et antiques nous empêche de le concevoir. Les premiers psychanalystes s'y sont le plus souvent trompés comme la plupart de ceux qui les ont suivi. Certains ne font pas de différence entre inconscient et irrationnel et, à les lire, on croirait que leur rôle est de ramener toutes choses à de plates raisons. Il existe un autre moyen de faire comprendre la nécessité d'une écriture topologique, ne serait-ce que pour pouvoir lire Freud. Prenons par exemple le problème du Surmoi. On sait que cette instance est à la fois l'héritier du complexe d'Œdipe (venant donc après), il prolonge l'Idéal du moi, lequel reste une première identification sans choix d'objet préalable (donc, avant l'Œdipe).

El inconsciente tiene una estructura dependiente de la de la escritura. Sin embargo el prestigio de las lógicas clásicas y antiguas nos impide concebirlo. Los primeros psicoanalistas y la mayoría de los que lo siguieron, se equivocaron en esto a menudo. Algunos no hacen diferencia entre inconsciente e irracional. Y

al leerlos se creería que su rol es el de llevar todas las cosas a razones chatas. Existe otro medio de hacer comprender la necesidad de una escritura topológica, no sería sino poder leer a Freud. Tomemos por ejemplo el problema del Superyo; sabemos que esta instancia es a la vez el heredero del complejo de Edipo (viniendo entonces después), el prolonga el Ideal del yo, el cual queda de una primera identificación sin elección de objeto previa (entonces antes del Edipo).

Có⁴ comment articuler correctement l'avant et l'après qui se confondent et se distinguent? Comment bien dire la fonction du surmoi comme pseudo-instance morale et comme cause de la délinquance la plus courante? De là, existe la division pour les uns entre un bon et un mauvais surmoi, pour les autres entre un bon et un mauvais idéal du moi. Le mauvais étant, de plus, qualifié de primaire et le «bon» de secondaire. (Ces valeurs héritées du vocabulaire de la psychanalyse se perpétuent encore malgré le commentaire de Lacan). Pour Freud, ce qui est primaire n'est pas premier. Ce qui est primaire relève d'un processus de pensée, à ne pas confondre avec la perception. La perception est première et se raccorde au secondaire de la conscience où se situe le fantasme fondamental qu'il n'y a pas lieu d'aller chercher au fond d'un sac. Il existe ici un problème d'écriture que ne peut résoudre la logique classique. Aujourd'hui encore, des logiciens éclairés confondent la raison et le tiers exclu. Notre topologie apprend à ne pas être contradictoire, c'est-à-dire inconsistant et elle montre comment produire une logique comportant cet Autre qui n'est que modification ou, pour mieux dire, modalité d'une logique binaire.

¿Cómo articular correctamente el antes y el después que se confunden y se distinguen? ¿Cómo bien decir la función del Superyo como pseudo-instancia moral y como causa de la delincuencia más corriente? De allí que exista la división para algunos, entre un buen y mal superyo, para otros entre un buen y un mal ideal del yo. El malo es además calificado de primario y el "bueno", de secundario. (Estos valores heredados del vocabulario del psicoanálisis se perpetúan aún a pesar del comentario de Lacan). Para Freud lo que es primario no es primero. Lo que es primario surge de un proceso de pensamiento que no debe ser confundido con la percepción. La percepción es primera y se pone en concordancia con lo secundario de la conciencia donde se sitúa el fantasma fundamental al que no hay por qué ir a buscar en el fondo de una bolsa. Existe aquí un problema de escritura que no puede resolver la lógica clásica. Hoy en día, aún los lógicos esclarecidos confunden la razón y el tercero excluido. Nuestra topología enseña a no ser contradictoria, es decir inconsistente y muestra cómo producir una lógica comportando este Otro que no es sino modificación o, mejor dicho, modalidad de una lógica binaria.

Comment s'explique le prestige de la raison classique dans le domaine qui nous intéresse?

1.º) Les écritures et les diagrammes de la logique mathématisée sont assez difficiles à assimiler dans leur usage.

2.º) Il semble déjà suffisant, et plus durable, de se restreindre à la logique standard, qui se contente de reformuler les logiques de l'antiquité.

¿Cómo se explica el prestigio de la razón clásica en el dominio que nos interesa?

1º) Las escrituras y los diagramas de la lógica matemática son bastante difíciles de asimilar en su uso.

2º) Parece ya suficiente, y más durable, restringirse a la lógica standard, que se contenta con reformular las lógicas de la antigüedad.

3.º) L'activité savante accroît encore l'importance imméritée de cette logique. La nosographie psychiatrique a ses dictionnaires et sa sémiologie; c'est d'après le livre et par le livre qu'on enseigne. On finit par oublier que le sujet parle avant d'être décrit.

4.º) Enfin, quand il y a désaccord entre les faits et cette écriture, le débat est toujours difficile à trancher pour tout autre que le psychanalyste. Mais comme celui-ci n'a pas voix au chapitre, la nosographie a presque fatalement le dessus, parce que toute solution qui se réclame d'elle est plus aisée. Cette écriture s'arroge de ce chef une importance à laquelle elle n'a pas droit.

3º) La actividad erudita incrementa aun más, la importancia inmerecida de esta lógica. La nosografía psiquiátrica tiene sus diccionarios y su semiología; es el libro y por el libro que se enseña. Se termina olvidando que el sujeto habla antes de ser descripto.

4º) En fin, cuando hay desacuerdo entre los hechos y esta escritura, el debate es siempre difícil de zanjar, para quien no sea psicoanalista. Pero como éste no tiene voz ni voto, la nosografía lleva fatalmente las de ganar, porque toda solución que se reclame de allí, es más cómoda. Esta escritura se arroga allí, una importancia a la cual no tiene derecho.

c) Les systèmes d'écriture de la logique que nous utilisons.

Deux systèmes d'écriture logique feront l'objet de notre étude:

1.º) La logique classique. Elle a été mathématisée depuis Boole et Frege en calcul de propositions et calcul des prédicats. Ces langages suffisent pour écrire la théorie des ensembles et formaliser le vrai comme le faux.

2.º) La topologie du sujet. Elle consiste à produire un opérateur d'intérieur et celui-ci modifie la précédente écriture en une topologie. Son but est de donner le produit d'un effet de parole et de formaliser la vérité.

C) Los sistemas de escritura de la lógica que utilizamos.

Dos sistemas de escritura lógica serán el objeto de nuestro estudio:

1º) La lógica clásica ha sido matematizada desde Boole y Frege en cálculo de proposiciones y cálculo de predicados. Estos lenguajes son suficientes para escribir la teoría de los conjuntos y formalizar tanto lo verdadero como lo falso.

2º) La topología del sujeto. Consiste en producir un operador de interior; éste modifica la escritura precedente en una topología. Su meta es dar el producto de un efecto de palabra y formalizar la verdad.

La psychanalyse se développe sur la base de ces deux systèmes d'écriture jusques et y compris son extension en géométrie topologique, avec la théorie des surfaces et la théorie du noeud. Nous l'avons dit, la logique écrite tend à se substituer dans notre esprit à la pensée: cela est vrai pour les deux écritures. Mais cette tendance est plus forte en ce qui concerne la première. Nous devons, au contraire, rendre compte de l'inconscient avec la seconde en suivant l'effet produit par la modification dont nous parlons. Cette substitution dont il faut éprouver qu'elle est évanescence, n'a pas les mêmes conséquences fâcheuses que celles de la logique érudite.

El psicoanálisis se desarrolla sobre la base de estos dos sistemas de escritura que incluyen y comprenden su extensión en geometría topológica, con la teoría de las superficies y la teoría de nudos. Lo hemos dicho, la lógica escrita tiende a sustituir en nuestro espíritu al pensamiento: eso es verdadero para las dos escrituras. Pero esta tendencia es más fuerte en lo que concierne a la primera. Debemos al contrario, dar cuenta del inconsciente con la segunda siguiendo el efecto producido por la modificación de la que hablamos. Esta sustitución de la cual es preciso probar que es evanescente, no tiene las mismas consecuencias enojosas que las de la lógica erudita.

Nous pourrions étudier les causes et les effets du désaccord entre la graphie couramment employée et l'Inconscient; nous ne le ferons pas ici et proposerons, dès maintenant, un exercice pratique de lecture.

Podríamos estudiar las causas y los efectos del desacuerdo entre la grafía corrientemente empleada y el inconsciente; no lo haremos aquí y propondremos, desde ahora, un ejercicio práctico de lectura.

2. Exercice pratique de lecture de Lacan

Les deux termes de *lettre* et de *chaîne* qui cernent le signifiant relèvent d'un traitement que notre logique essaye de supporter. Il

s'agit d'une inversion radicale, propre à la barre qui sépare ces deux termes.

2. Ejercicio práctico de lectura de Lacan

Los dos términos de **letra** y **cadena** que ciernen el significante, provienen de un tratamiento que nuestra lógica intenta dar soporte. Se trata de una inversión radical, propia de la barra que separa estos dos términos.

Plaçons nous dans l'intervalle, entre deux des Ecrits de Lacan où le terme de lettre apparaît à chaque fois dans l'énoncé du titre, il s'agit du séminaire de «La lettre volée» et de «L'Instance de la lettre dans l'inconscient».

Ubiquémonos en el intervalo, entre dos de los Escritos de Lacan donde el término de letra aparece en el enunciado del título de cada uno: se trata del seminario de "La carta robada" y de "La instancia de la letra en el inconsciente".

1. Notre propos se résume ainsi:

A. Dans le séminaire sur «la lettre volée», c'est la *Lettre* qui forme le principe organisateur de la *chaîne*.

B. Dans l'instance de la lettre dans l'inconscient, c'est la *Chaîne signifiante* qui règle la composition des unités signifiantes faites de *lettres*.

1. Nuestro propósito se resume así:

A. En el seminario sobre "la carta (**letra**) robada", es la **Letra** la que forma el principio organizador de la **cadena**.

B. En La instancia de la letra en el inconsciente es la **Cadena signifiante** la que regula la composición de unidades signifiantes hechas de **letras**.

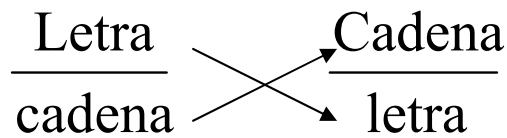
Voilà ce qu'il nous faut démontrer.

Dans l'intervalle, les deux termes ont échangé leur fonction avec leur initiale pour faciliter la lecture.



He aquí lo que es preciso demostrar.

En el intervalo, los dos términos han intercambiado su función con su inicial, para facilitar la lectura.



Nous indexons par A. *le séminaire sur «la lettre volée»*, complété de son introduction et de la parenthèse dite «des parenthèses». Nous indexons par B. *L'instance de la lettre dans l'inconscient* qui porte en sous-titre «la raison depuis Freud». Cette rationalité freudienne joue entre les deux Ecrits, à propos de la lettre, à propos de la chaîne.

Con A indexamos *el seminario de "la carta robada"* completada por su introducción y por el paréntesis llamado "de los paréntesis". Indexamos con B, *La instancia de la letra en el inconsciente*, que lleva por subtítulo "*la razón después de Freud*". Esta racionalidad freudiana juega entre los dos Ecritos, a propósito de la letra, a propósito de la cadena.

2. *Il faut dans les deux cas distinguer une lettre minuscule d'avec une majuscule, à la manière dont procède le mathématicien. [10 e p. 205].*

2. *Es preciso distinguir, en los dos casos, una letra minúscula de una mayúscula, a la manera como procede el matemático. [10 e.p.205]*

A. Dans le premier cas, comme dans le jeu qu'évoque E. Poe, la lettre est tellement grande qu'elle occupe toute la place, de telle manière que nous ne la verrions pas si elle était sur une carte de géographie, par exemple, dans l'écriture du nom d'une vaste contrée. Elle se distingue du jeu de petites lettres + et - ; 1, 2, 3 ; $\alpha, \beta, \gamma, \delta$, puis 0, 1,), (, où s'épuisent les annotations, à suivre leur enchaînement.

A. En el primer caso, como en el juego que evoca Poe, la Letra es tan grande que ocupa todo el lugar, de tal manera que no le veríamos si estuviera sobre un mapa geográfico, por ejemplo, en la escritura del nombre de una vasta región. Se distingue del juego de las pequeñas letras + y - ; 1, 2, 3; $\alpha, \beta, \gamma, \delta$ luego 0, 1,), (, donde se agotan las anotaciones para seguir su encadenamiento.

B. Dans le second écrit, cette différence se trouve entre les deux étages de l'algorithme de De Saussure renversé par Lacan: $\frac{S}{s}$, qui

A. En el segundo escrito, esta diferencia, se encuentra entre los dos pisos del algoritmo de De Saussure invertido por Lacan: $\frac{S}{s}$ que

se lit Grand S sur petit s. L'étage qui est au-dessus de la barre détermine celui qui est au-dessous.

se lee: **S** mayúscula sobre **s** minúscula. El piso que está arriba de la barra determina al que está debajo.

3. *Deux moments de la démonstration se dégagent de notre lecture.*

3. *Dos momentos de la demostración se desprenden de nuestra lectura*

A. De notre lecture du premier écrit, nous retenons une distinction entre une répétition primaire, où deux temps suffisent à rendre nécessaire la suite, et une répétition récurrente qui peut se prolonger à l'infini [20 a].

A. De nuestra lectura del primer escrito, retenemos una distinción entre una repetición primaria, donde dos tiempos son suficientes para volver necesaria la sucesión, y una repetición recurrente que puede prolongarse al infinito.

Aa – De la première répétition, il se déduit une transformation du schéma de la lettre 52 de Freud à son ami Fliess. Cette transformation donne le schéma L de Lacan, elle tente de nouer perception et conscience, comme un avant et un après, qui coïncident [20 a].

Ab – A propos de la seconde répétition, le trajet de la Lettre, qui commande la première répétition, produit un graphe qui organise une série de petites lettres (chaîne L). Le graphe vaut syntaxe d'un tel langage artificiel, fait de lettres minuscules. Nous le détaillerons dans le premier temps de notre démonstration.

Aa - De la primera repetición, se deduce una transformación del esquema de la carta 52 de Freud a su amigo Fliess. Esta transformación da el esquema L de Lacan; intenta anudar percepción y conciencia, como un antes y un después que coinciden.

Ab- A propósito de la segunda repetición, el trayecto de la Letra, que comanda la primera repetición, produce un grafo que organiza una serie de pequeñas letras (cadena L). El grafo vale como sintaxis de un tal lenguaje artificial, hecho de letras minúsculas. Lo detallaremos en el primer tiempo de nuestra demostración.

B. Nous introduisons notre lecture du second texte en soulignant d'abord les deux termes suivants:

Ba – Il va y être question du passage ou de l'absence de passage de la barre, du signifiant au signifié, sans égard pour la signification. Cette barre est horizontale comme celle qui partage avant/après est verticale: il se produit donc un quart de tour entre ces deux couples d'oppositions. Nous reprendrons cette question dans la suite de notre lecture.

B. Introducimos nuestra lectura del segundo texto subrayando en primer lugar los dos términos siguientes:

Ba . Será allí cuestión del pasaje o de la ausencia de pasaje de la barra , del signifiante al significado, sin considerar la significación. Esta barra es horizontal, como la que parte antes /después es vertical : se produce entonces un cuarto de giro entre estos dos pares de oposiciones. Retomaremos esta cuestión a continuación.

Bb – Le signifiant est articulé selon le mode bien connu du mathématicien qui donne lieu au langage des catégories. Il consiste en la donnée d'objets (lettres) et de morphismes, relations, flèches ou transformations (Chaînes). Ceci, comme en toute géométrie depuis que F. Klein l'a fait remarquer dans son programme d'Erlangen. Nous le détaillerons dans le second temps de notre démonstration. Ce fascicule de résultats n.º 1 traite pour l'essentiel de cette articulation.

Bb. El signifiante está articulado según el modo bien conocido del matemático que da lugar al lenguaje de categorías. Consiste en dar objetos (letras) y morfismos, relaciones, flechas o transformaciones (cadenas). Esto, como en toda geometría desde que F. Klein lo hizo notar en su programa de Erlangen. Nosotros lo detallaremos en el segundo tiempo de nuestra demostración. Este fascículo de resultados nº1 trata esencialmente esta articulación.

La notion de catégorie met l'accent sur «les actions et les passions» plus que sur les descriptions de la structure, nous lui devons de nous placer entre les deux *textes* de Lacan. L'un est donné pour un écrit et pas l'autre, au sens de leur auteur, compte tenu du rôle que joue pour chacun d'eux ce facteur du discours qu'est le texte.

La noción de categoría pone el acento sobre “ las acciones y las pasiones ” más que sobre las descripciones de la estructura; debemos ubicarnos entre los dos *textos* de Lacan. Uno está dado por un escrito pero no el otro , en el sentido de su autor, habida cuenta el rol que juega para cada uno de ellos ese factor de discurso que es el texto.

4. *La portée d'une telle construction est considérable.*

Le passage de la barre, corrélat d'une répétition inaugurale, nous donne la raison de cette démonstration qui peut aller en logique jusqu'à l'échange des contraintes, sans nuire à la constance de l'ensemble (opération certes illégitime au regard de la logique classique, comme nous le soulignons) [14, p. 309].

4. *El alcance de tal construcción es considerable.*

El pasaje de la barra, correlato de una repetición inaugural, nos da la razón de esta demostración que puede ir en lógica hasta el intercambio de coerciones, sin perjudicar la consistencia del conjunto (operación ciertamente ilegítima en la lógica clásica tal como nosotros lo subrayamos [14, p.309].

Si le lecteur se fie seulement à ce que le signifiant dit, s'il s'attache seulement à sa signification, il n'a nul besoin de se préoccuper de topologie. Ni même de la définition du signifiant. Par contre, lorsque le sens, les essais d'interprétation ne suffisent pas à lever une difficulté à laquelle le sujet est confronté, et que celle-ci se répète et revient toujours à la même place, alors la topologie peut être de quelque portée. Elle répond à la question de structure que pose le maintien du refoulement, malgré la prise de conscience du refoulé. en tant qu'il n'y a d'autre issue que de changer la structure par l'épreuve d'une modification.

Si el lector se fía solamente de lo que el significante dice, si se atiene solamente a su significación, no tiene hay ninguna necesidad de preocuparse ni por la topología, ni siquiera por la definición del significante. Al contrario, cuando el sentido, los intentos de interpretación no bastan para levantar una dificultad a la que el sujeto está confrontado, y que se repite y vuelve siempre al mismo lugar, entonces la topología puede ser de algún alcance. Ella responde a la cuestión de estructura que plantea el mantenimiento de la represión, a pesar de la toma de conciencia de lo reprimido, en tanto que no hay allí otra salida más que la de cambiar la estructura para la prueba de una modificación.

Selon cette ligne inaugurale par Freud, Lacan introduit la topologie dans le champ freudien. Elle permet de traiter de la répétition afin de rendre compte de cette mémoire symbolique. Nous le réservons pour nos exercices de lecture de Freud et Lacan [10, 2]. Nous nous contenterons de développer la correspondance entre grande et lettres, puisque c'est ce à quoi aboutit cette construction: Le problème des ponts de Koenigsberg nous y préparera.

Según esta línea *inaugurada* por Freud, Lacan introduce la topología en el campo freudiano. Ella permite tratar la repetición a fin de dar cuenta de esta memoria simbólica. La reservamos para nuestros ejercicios de lectura de Freud a Lacan [20 a]. Nos contentaremos con desarrollar la correspondencia entre grafo y letras, puesto que es hacia esto que apunta esta construcción. El problema de los puentes de Königsberg nos preparará para ello.

Quelles sont, enfin, les relations qu'entretiennent lettre, graphes et chaînes? Nous montrerons qu'une structure algébrique s'impose ici: la structure de groupe qui est bien l'être mathématique principal auquel nous puissions consentir quelque attention, même à ne pas nous y arrêter définitivement,

¿Cuáles son, en fin, las relaciones que mantienen letra, grafos, y cadenas? Mostraremos aquí, que una estructura algebraica se impone: la estructura de grupo, que es ciertamente el ser matemático principal al cual podríamos prestar alguna atención, aún sin detenernos allí definitivamente.

Il nous restera à donner la démonstration de l'inversion dont nous parlons en déployant deux moments de l'articulation signifiante telle qu'elle a été proposée par le Docteur Lacan entre ses deux *Ecrits*. Il sera démontré que Ab le graphe vaut syntaxe; et que Bb. le signifiant est articulé selon une structure de catégorie. Ce sont deux moments de l'articulation signifiante,

Nos quedará dar la demostración de la inversión de la cual hablamos, desplegando dos momentos de la articulación signifiante tal como ha sido propuesta por el Dr. Lacan entre esos dos *Escritos*. Será demostrado que: Ab: el grafo vale por sintaxis. Y Bb: el signifiante está articulado según una estructura de categoría. Estos son dos momentos de la articulación signifiante.